

*Tény, hogy egy és ugyanazon
sínen egymást követően siklanak
különböző konzisztenciák teste, különböző nagyságúak
és különböző irányultságúak,
és bármelyik határ merevségét
érvénytelené teszik. Határ, jóllehet
egy eléggé és kialvó láng ideiglenes kontúrja.
De az emlékezés, lángba
nyomódva, háborítatlanul tovább lángol.*

IV.

*Centrum és periféria lenni egyúttal,
ám nem egyszerre, de ezért nem kevésbé mindkettő,*

*csutkája és héja egy ismeretlen gyümölcsnek,
mely hússal töltendő meg –
tartalommal, érintéssel, szavakkal,
melynek kiváló ízére az emberek
sokkal azután is emlékeznek,
hogy a csutkát eldobták és elfeledték a héj színét.
Nem,
az ignorancia nem a határból fakad,
de nem is a középpontból,
az ignorancia egy gyenge tag válasza
az elhatárolódással kapcsolatos nehézségre.*

ROBI SIMONIŠEK

3. sz. vers

*Vannak helyek és titkok
jóllehet nem úgy ismered azokat mint tenyereden a vonalakat
a hideg téiben bent maradsz a kis szobában
a nagy hosszúlépcsős ház belsejében
az asztalon a nyitott könyvön túl visszafogja magát
egy zavaros fény sugar:
mintha nem is érdekelné a tartalma se a hős végzete
aki csapdába keveredett
és most a szabadulás és szabadság lehetőségét tanulmányozza
valahol egy másik helyiségben hallhatod amint kifutott
a tej
a lábából
semmi se jobb koncentráció a centrumba vezető hosszú
sétáknál ahol
tömegesen hunyorog a szemafor
és ahol Plečnik¹ elegáns oszlopai közt kanyarog
egy patak
a film minőségétől meglepődve ma könnyen
tanulmányozhatod
az utcák geometriáját és belélegezheted a Miklošič út éles levegőjét
amit belaktak a madarak
amikor visszatérsz
az idő magára ölti az éjt
mint a nő aki pizsamába bújt és gondolataiba merülten
elaludt
a párnádon.*

¹ Jože Plečnik (1872–1957) szlovén építészmérnök

TAJA KRAMBERGER (1970, Ljubljana) történelemből és régészetből diplomázott a ljubljanaei egyetemen. Párizsban és Budapesten hosszabb időt töltött ösztöndíjjal. A koperi főiskolán tanít, a *A Monitor* című többnyelvű folyóirat szerkesztője. Verseskötetei: *Marcipán* (*Marcipan*, 1997); *Beszél a tenger* (*Govori morje*, 1999); *Bársomyos indigó* (*Žametni indigo*, 2004); *Mobilizációk* (*Mobilizacije*, 2004). 2002-ben az osztrák Edition Thanhäuser Kiadónál jelent meg németül *Gegenströmung* című kötete.

ROBI SIMONIŠEK (1977, Celje) filozófia-művészettörténet szakon végzett a ljubljanaei egyetemen. 2003-ban jelent meg első kötete *Elsüllyedt katalógus* (*Potopljeni katalog*) címmel. Recenziókat, irodalmi és képzőművészeti kritikákat is ír.